

Lehrmittel-Wagner
 Technischer Autor
 Dipl.-Ing. (FH), Elektrotechnik
 Markus Wagner
 Im Grundgewann 32a
 Germany - 63500 Seligenstadt
 USt-IdNr: DE238350635
 Tel.: 06182/22908; Fax: 06182843098; mailto:IngenieurWagner@aol.com

Sehr geehrter Interessierter,
 ich möchte mich bei Ihnen als Freiberuflicher Technischer Autor mit Home- Office vorstellen.

Zur Unterstützung der Mechatroniker für Kältetechnik habe ich eine CD-ROM:

Uebersetzungshilfe
Technisches Englisch der Kältetechnik-Mechatronik
Englisch- Deutsch (17500 Wörter)
Deutsch- Englisch (17500 Wörter)

erstellt und möchte diese gerne auch **an Interessierte für 49 euro netto vertreiben.**
Der Benutzer kann über eine Suchmaske den englischen oder deutschen Fachbegriff zur Kältetechnik-Mechatronik suchen und auch Wortverbindungen auffinden. (Systemvoraussetzung: Internet Explorer ab Version 4).
bei Eingabe: Verdichter

The screenshot shows a web browser window titled 'start.htm' with the address 'C:\Wörterbuch Kältete...'. The main heading is 'Uebersetzungshilfe fuer Kältetechnik-Mechatroniker' with sub-headings 'DEUTSCH / ENGLISCH und ENGLISCH / DEUTSCH'. A search box contains 'Verdichter (in Deutsch)' and '(in Englisch)'. Below the search box are buttons for 'los gehts' and 'Zurücksetzen'. A message states: 'Das ganze Wörterbuch von A-Z sehen Sie durch das Aktivieren von "Los gehts". Die Groß-/Kleinschreibung der Wörter bitte berücksichtigen. Sie können das Wildcardzeichen * für Wortverbindungen benutzen (zum Beispiel *strom). Beispielsweise durch Eingabe von A werden alle Wörter mit Anfangsbuchstaben A ausgegeben.'

10 gefundene Wörter	
DEUTSCHE WÖRTER	ENGLISCHE WÖRTER
Verdichter (Kälte- und Klimatechnik)	compressor
Verdichterdrehzahl (Kälte- und Klimatechnik)	compressor speed
Verdichterdruck (Kälte- und Klimatechnik)	compressor pressure
Verdichtereintritt (Kälte- und Klimatechnik)	compressor inlet
Verdichterfunktionstest (Kälte- und Klimatechnik)	compressor functional check
Verdichtergehäuse (Kälte- und Klimatechnik)	compressor housing
Verdichterkältemaschine (Kälte- und Klimatechnik)	vapor-compression refrigerating machine
Verdichtersatz (Kälte- und Klimatechnik)	compressor unit
Verdichterschaden (Kälte- und Klimatechnik)	compressor damage

Bei Eingabe: Verdampfer

12 gefundene Wörter

**DEUTSCHE
WÖRTER**

**ENGLISCHE
WÖRTER**

Verdampfer (Klimaanlage) { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator
Verdampferblock { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator coil
Verdampfeinheit { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator unit
Verdampfeinheit { Kälte- und Klimatechnik }	outdoor unit
Verdampferleistung { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator capacity
Verdampferlüfter { Kälte- und Klimatechnik }	evaporater fan
Verdampferlüfterleistung { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator fan output
Verdampferrohr { Ventile, Rohre }	generating tube
Verdampferschlange { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator coil
Verdampferthermostat { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator thermostat
Verdampferumlufthäuse { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator recirculation housing
Verdampferventilator { Kälte- und Klimatechnik }	evaporator fan

Bei Eingabe: Kühlwasser

4 gefundene Wörter

**DEUTSCHE
WÖRTER**

**ENGLISCHE
WÖRTER**

Kühlwasserregler { Kälte- und Klimatechnik }	cooling water controller
Kühlwasserrohrleitung { Ventile, Rohre }	cooling-water piping
Kühlwassertemperaturfühler { Messen, Steuern, Regeln }	coolant temperature sensor (CTS)
Kühlwasserthermostat { Kälte- und Klimatechnik }	thermostat

Bei Eingabe: K*reg

14 gefundene Wörter

**DEUTSCHE
WÖRTER**

**ENGLISCHE
WÖRTER**

Kälteaggregat { Kälte- und Klimatechnik }	refrigeration unit
Kältemittelstromregler { Kälte- und Klimatechnik }	refrigerant flow meter
Kälteregele { Kälte- und Klimatechnik }	cryostat
Kesselspeisewasserregelung { Messen, Steuern, Regeln }	boiler feed-water control
Kettenregel { Mathematik }	chain rule
Klimaregelung { Kälte- und Klimatechnik }	air-conditioning control
Klimaregister { Kälte- und Klimatechnik }	air conditioning coil
Konfigurationsregister in GAL`s { Datenverarbeitung }	architecture control word (ACW)
Kühlaggregat { Kälte- und Klimatechnik }	reefer unit
Kühlaggregat { Kälte- und Klimatechnik }	refrigeration unit
Kühlluftregelklappe { Kälte- und Klimatechnik }	cowl flap
Kühlregelung { Kälte- und Klimatechnik }	refrigeration control
Kühlvitrienenregler { Kälte- und Klimatechnik }	display case controller
Kühlwasserregler { Kälte- und Klimatechnik }	cooling water controller

Bei Eingabe: Wärme

148 gefundene Wörter

DEUTSCHE WÖRTER

ENGLISCHE WÖRTER

Wärme-Abgasverlust {Öfen}	flue gas loss
Wärmeabfuhr {Kälte- und Klimatechnik}	heat removal
Wärmeabführung {Kälte- und Klimatechnik}	heat sinking
Wärmeabgabe {Kälte- und Klimatechnik}	rejection of heat
Wärmeabgabe {Physik}	heat emission
Wärmeabgabe {Technik}	heat output
Wärmeabgabefläche {Kälte- und Klimatechnik}	heat emitting surface
Wärmeableitelement {Kälte- und Klimatechnik}	heat-dissipating element
Wärmeableiter {Kälte- und Klimatechnik}	heat sink
Wärmeableitung {Kälte- und Klimatechnik}	heat removal
Wärmeabstrahlung {Kälte- und Klimatechnik}	heat emission
Wärmeakkumulator {Kälte- und Klimatechnik}	heat accumulator
Wärmeanstieg {Kälte- und Klimatechnik}	heat rise
Wärmeäquivalent {Kälte- und Klimatechnik}	heat equivalent
Wärmeaufnahme {Kälte- und Klimatechnik}	collection of heat

usw.

Die übersetzten Fachbegriffe beziehen sich auf die Bereiche der Kältetechnik, der Klimatechnik, der Elektrotechnik (u.a. Elektronik), der Steuerungs- und Regelungstechnik, der Informatik, der Mathematik und der Chemie.

Eigener Vertrieb!

Bei Interesse würde ich mich freuen von Ihnen zu hören.

Warum sollte diese Wörtersammlung eingesetzt werden(Idee) ?

Konkret reicht zum Übersetzen Technischer Texte/ Anleitungen der allgemeine Wortschatz oft nicht aus. Diese Wörtersammlung unterstützt Sie hierbei und ermöglicht ein schnelles Nachschlagen der benötigten Fachbegriffe.

Somit ist dieses Nachschlagewerk ein hilfreiches Werkzeug für Übersetzungen im Bereich der Kältetechnik- Mechatronik.

Vorteil gegenüber einem Buch:

Sie lernen mit dieser CD-ROM in der Firma am PC und lästiges Nachschlagen im Buch entfällt. Sie können auch zu Hause am PC üben.

Vorteil zu anderen Wörterbüchern:

Alle Bereiche der Kältetechnik- Mechatronik sind in einer Datei zu finden.

Beispiele für abgeschlossene Projekte meinerseits als Technischer Autor:

- *Fernlehrgang Automatisierungstechnik (5 Studienbriefe); für ein Weiterbildungsinstitut.*
- *Ausbilderunterlagen und Übungsaufgabensatz (mit dem ecolog asi system programmiert) für den AS-I- Schulungskoffer erstellt.*
- *Übersetzungen diverser Roboterausbildungsunterlagen von Englisch nach Deutsch.*